

Il 20 novembre 2012 l'**Ufficio Filatelico e Numismatico del Governatorato della Città del Vaticano** emetterà un certificato filatelico di partecipazione al restauro del Colonnato di Piazza San Pietro in Vaticano. Tale certificato consiste in un foglietto filatelico che include due valori da 10 euro ciascuno, per un costo totale di 20 euro.

L'Ufficio Filatelico, con questa emissione straordinaria, vuole dare il suo contributo, tramite la partecipazione dei collezionisti ma anche di tutti coloro che amano l'arte e la cultura, al restauro del celebre colonnato del Bernini.

Il certificato filatelico è disponibile in due varianti, con tiratura limitata: una con l'intestazione latina «Officium Philatelicum et Numismaticum» ed un'altra da personalizzare con il nome ed il cognome della persona che ha contribuito al restauro, entrambe al prezzo di 20 euro ciascuna.

Tutti coloro i quali vorranno acquistarne un esemplare potranno scaricare il modulo di richiesta dal sito [www.vaticanstate.va](http://www.vaticanstate.va) (esattamente dalla sezione del sito dedicata all'Ufficio Filatelico e Numismatico) oppure rivolgersi direttamente ai due punti vendita dell'Ufficio Filatelico e Numismatico situati in Piazza Pio XII, n° 4 e all'interno della Città del Vaticano a Santa Marta.

Nel 1656 Gian Lorenzo Bernini iniziò a studiare, su incarico di Papa Alessandro VII, la sistemazione di Piazza San Pietro. Il grande architetto lavorò a questo complesso progetto per ben undici anni; solo grazie alla sua profonda esperienza ed una serie infinita di accorgimenti geometrici riuscì a risolvere il problema degli errati allineamenti tra gli elementi preesistenti (facciata, obelisco, edifici. ecc...). La soluzione finale fu una piazza ovale con un colonnato realizzato a tre corsie, con colonne di ordine dorico e pilastri in travertino, uniti da una semplice trabeazione ma coronati da una serie di statue di Santi.

Il colonnato, nonostante l'iniziale avversione dei più, creò visivamente quell'immagine di eleganza e maestosità che rese questa piazza unica al mondo ed aggiunse all'insieme architettonico un elemento fondamentale, l'abbraccio della Chiesa al mondo che lo stesso Bernini così descriveva: «la chiesa di San Pietro, quasi matrice di tutte le altre, doveva aver un portico che per l'appunto dimostrasse di riceverle a braccia aperte».

Dal 2009, dopo quattro mesi di cantiere pilota, è iniziata una complessa opera di restauro di questo grandioso monumento; nell'intento di ridurre l'impatto per turisti e fedeli, si sta procedendo per moduli (tecnica seriale utilizzata dallo stesso Bernini). Il marmo viene dunque curato e sbiancato per ridare l'antico splendore non solo alle 284 colonne ma anche alle 140 statue di Santi soprastanti.

---

Anna Cicerchia  
Marketing & Customer Care  
Ufficio Filatelico e Numismatico  
Governatorato  
00120 Città del Vaticano



**URKUNDE DES BEITRAGS  
ZUR RESTAURIERUNG DER KOLONNADEN  
AUF DEM PETERSPLATZ IM VATIKAN**

20. November 2012

1656 begann Gian Lorenzo Bernini im Auftrag von Papst Alexander VII. mit den Studien für die Gestaltung des Petersplatzes. Der berühmte Architekt arbeitete gut elf Jahre an diesem schwierigen Projekt; nur dank seiner eindrucksvollen Erfahrung und mithilfe von ungezählten geometrischen Vorkehrungen gelang ihm die Bewältigung des Problems der falschen Anordnung der bereits bestehenden Elemente (Fassade, Obelisk, Gebäude usw.). Die definitive Lösung war ein ovaler Platz mit dreigängigen Kolonnaden mit dorischen Säulen und Travertinpilastern, vereint durch ein schlichtes Gebälk, aber gekrönt mit einer Reihe von Heiligenstatuen. Die Kolonnaden erweckten trotz anfänglicher Ablehnung seitens einer Mehrheit den visuellen Eindruck der Eleganz und Erhabenheit, der diesen Platz einzigartig auf der Welt werden liess und dem architektonischen Ganzen ein grundlegendes Element hinzufügte, die Umarmung der Welt durch die Universalkirche, was Bernini selbst wie folgt beschrieb: »Die Basilika von St. Peter, beinahe Ursprung aller anderen, musste einen Säulengang haben, der gewiss zeigen würde, mit offenen Armen zu empfangen«. Ab 2009, nach zunächst viermonatiger Pilotbaustelle, begann eine komplexe Restaurierung dieses grandiosen Platzes: in der Absicht, die Touristen und Gläubigen nicht zu stören, geht man nach Säuleneinheiten vor (eine auch von Bernini angewandte Technik). Der Marmor wird behandelt und gebleicht zur Wiederherstellung des einstigen Glanzes nicht nur der 284 Säulen, sondern auch der darüber ragenden 140 Heiligenstatuen. Das Amt für Philatelie und Numismatik möchte mit dieser Sonderausgabe unter Einbeziehung der Sammler und auch der Kunst- und Kulturliebhaber zu dieser historischen Restaurierung beitragen.

**Die philatelische Urkunde ist erhältlich in zwei Versionen: mit der Eintragung »Officium Philatelicum et Numismaticum« oder mit der individuellen Eintragung des Vornamens und Nachnamens der Person, die zur Restaurierung beigetragen hat.**

**TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN**

Postwertzeanzahl: 2  
Nennwert: € 10,00 – 10,00  
Postwertformat: 29 x 35 mm  
Zählung: 13 ¼ x 13 ¼  
Gedenblockformat: 210 x 148 mm  
Druck: offset  
Druckerei: Cartor (Frankreich)  
Gedenblockpreis: Euro 20,00  
Max. Auflage: 150.000 Gedenblöcke mit Urkunde



**CERTIFICADO FILATÉLICO DE PARTICIPACIÓN  
EN LA RESTAURACIÓN DE LAS COLUMNAS  
DE LA PLAZA DE SAN PEDRO**

20 de noviembre de 2012

En 1656 Juan Lorenzo Bernini comenzó a estudiar, por encargo del Papa Alejandro VII, el arreglo de la Plaza de San Pedro. El gran arquitecto trabajó en este complejo proyecto durante once años; solamente gracias a su profunda experiencia y a una serie infinita de soluciones geométricas logró resolver el problema de la errada alineación que había entre los elementos existentes (fachada, obelisco, edificios, etc.). La solución final fue una plaza oval con una columnata realizada en tres filas con columnas de orden dórico y pilastras de travertino, unidas por una simple trabazón y coronadas por una serie de estatuas de santos. La columnata, no obstante la inicial aversión de la mayoría, creó visiblemente la imagen de elegancia y majestuosidad que hizo esta plaza única en el mundo y añadió al conjunto arquitectónico un elemento fundamental, el abrazo de la Iglesia al mundo que el mismo Bernini describía de esta manera: «la iglesia de San Pedro, casi matriz de todas las demás, debía tener un pórtico que para el encuentro demostrara recibir con los brazos abiertos». Desde el 2009, tras cuatro meses de obras preparatorias, inició una compleja obra de restauración de este grandioso monumento; con la intención de reducir el impacto a los turistas y fieles, se está procediendo por módulos (técnica serial utilizada por el mismo Bernini). El mármol es tratado y limpiado para dar el antiguo esplendor no sólo a las 284 columnas sino también a las 140 estatuas de santos que dominan el conjunto. La Oficina Filatélica, con esta emisión extraordinaria, quiere contribuir, por medio de la participación de los coleccionistas y de todos aquellos que aman el arte y la cultura, a la histórica restauración.

**El Certificado filatélico está disponible en dos variantes diferentes: una a nombre de «Officium Philatelicum et Numismaticum» y la otra se podrá personalizar con el nombre y apellido de la persona que habrá contribuido en la restauración.**

**FICHA TÉCNICA**

Número de valores: 2  
Valores faciales: € 10,00 – 10,00  
Formato sello: 29 x 35 mm  
Dentellado: 13 ¼ x 13 ¼  
Dimensiones del folleto: 210 x 148 mm  
Tipo de impresión: offset  
Imprenta: Cartor (Frankreich)  
Precio del folleto: Euro 20,00  
Tirada max: 150.000 folletos



**UFFICIO FILATELICO E NUMISMATICO  
GOVERNATORATO  
CITTÀ DEL VATICANO  
www.vaticanstate.va**



BF 16 tel. 0039 06 6988 3414 fax 0039 06 69881308 e-mail: order.ufn@scv.va

Bozzetti - Esquisses - Sketches - Entwürfe - Bocetos

**20 NOVEMBRE 2012**

**CERTIFICATO FILATELICO  
DI PARTECIPAZIONE AL RESTAURO  
DEL COLONNATO DI PIAZZA SAN  
PIETRO IN VATICANO**



## CERTIFICATO FILATELICO DI

### PARTECIPAZIONE AL RESTAURO DEL COLONNATO DI PIAZZA SAN PIETRO IN VATICANO

20 novembre 2012

Nel 1656 Gian Lorenzo Bernini iniziò a studiare, su incarico di Papa Alessandro VII, la sistemazione di Piazza San Pietro. Il grande architetto lavorò a questo complesso progetto per ben undici anni; solo grazie alla sua profonda esperienza ed una serie infinita di accorgimenti geometrici riuscì a risolvere il problema degli errati allineamenti tra gli elementi preesistenti (facciata, obelisco, edifici, ecc...). La soluzione finale fu una piazza ovale con un colonnato realizzato a tre corsie, con colonne di ordine dorico e pilastri in travertino, uniti da una semplice trabeazione ma coronati da una serie di statue di Santi. Il colonnato, nonostante l'iniziale avversione dei più, creò visivamente quell'immagine di eleganza e maestosità che rese questa piazza unica al mondo ed aggiunse all'insieme architettonico un elemento fondamentale, l'abbraccio della Chiesa al mondo che lo stesso Bernini così descriveva: «la chiesa di San Pietro, quasi matrice di tutte le altre, doveva avere un portico che per l'appunto dimostrasse di ricevere a braccia aperte». Dal 2009, dopo quattro mesi di cantiere pilota, è iniziata una complessa opera di restauro di questo grandioso monumento; nell'intento di ridurre l'impatto per turisti e fedeli, si sta procedendo per moduli (tecnica seriale utilizzata dallo stesso Bernini). Il marmo viene dunque curato e sbiancato per ridare l'antico splendore non solo alle 284 colonne ma anche alle 140 statue di Santi soprastanti. L'Ufficio Filatelico, con questa emissione straordinaria, vuole dare il suo contributo, tramite la partecipazione dei collezionisti ma anche di tutti coloro che amano l'arte e la cultura, allo storico restauro.

**Il certificato filatelico è disponibile in due varianti: una con l'intestazione «Officium Philatelicum et Nomismaticum» ed un'altra da personalizzare con il nome ed il cognome della persona che ha contribuito al restauro.**

#### SCHEDA TECNICA

Numero valori: 2  
Valori facciali: € 10,00 - 10,00  
Formato: 29 x 35 mm  
Dentellatura: 13 ¾ x 13 ¾  
Dimensioni del foglietto: 210 x 148 mm  
Tipo di Stampa: offset  
Stamperia: Cartor (Francia)  
Prezzo del foglietto: Euro 20,00  
Tiratura max.: 150.000 foglietti



## CERTIFICAT PHILATÉLIQUE DE PARTICIPATION A LA RESTAURATION DE LA COLONNADE DE LA PLACE SAINT-PIERRE AU VATICAN

20 novembre 2012

En 1656, à la demande du Pape Alexandre VII, Gian Lorenzo Bernini commença à réfléchir à l'aménagement de la Place Saint-Pierre. Le grand architecte travailla à ce projet complexe pendant près de onze ans. Sa profonde expérience et une série infinie d'astuces géométriques lui permirent de résoudre le problème de l'alignement entre les éléments préexistants (façade, obélisque, bâtiments, etc). La solution retenue fut celle d'une place ovale avec une colonnade de trois travées d'ordre dorique avec des piliers en travertin unis dans une simple architrave mais couronnés par une série de statues de Saints. La colonnade, malgré l'aversion première de beaucoup, créa visuellement une image d'élégance et de majesté qui rend cette place unique au monde et ajouta à l'ensemble architectural un élément fondamental, les bras ouverts de l'Église au monde que Le Bernini définissait lui-même ainsi: «Puisque l'église de Saint-Pierre est la mère de toutes les autres, elle devait avoir un portique qui montre précisément sa volonté de recevoir à bras ouverts». Depuis 2009, après quatre mois de chantier pilote, l'œuvre complexe de restauration de ce monument grandiose a débuté; en vue d'en réduire l'impact sur les touristes et les fidèles, cela s'est fait par modules (technique en série utilisée par Le Bernin lui-même). Le marbre est donc nettoyé et blanchi afin de redonner toute leur splendeur aux 284 colonnes et aux 140 statues des Saints situées au-dessus. Avec cette émission extraordinaire, le Bureau Philatélique souhaite apporter sa contribution à cette restauration historique par la participation des collectionneurs et de tous ceux qui aiment l'art et la culture.

**Le certificat philatélique est disponible en 2 versions distinguées: l'une au nom du «Officium Philatelicum et Nomismaticum» et l'autre à personnaliser avec le prénom et nom de la personne qui a contribué à la restauration.**

#### FICHE TECHNIQUE

Nombre de valeurs: 2  
Valeurs faciales: € 10,00 - 10,00  
Format: 29 x 35 mm  
Dentelure: 13 ¾ x 13 ¾  
Dimensions du feuillet: 210 x 148 mm  
Type d'impression: offset  
Imprimerie: Cartor (France)  
Prix du feuillet: Euro 20,00  
Tirage max.: 150.000 exemplaires



## PHILATELIC CERTIFICATE OF PARTICIPATION IN THE RESTORATION OF THE COLONNADE OF SAINT PETER'S SQUARE IN THE VATICAN

20 November 2012

In 1656 Gian Lorenzo Bernini, commissioned by Pope Alexander VII, began to study the task of renovating Saint Peter's Square. The renowned architect worked on the project for eleven years. Given his profound experience and his endless series of geometric observations, he was able to resolve the problem of the erroneous alignment of the pre-existing architectural elements (the facade, obelisk, buildings, etc.). The ultimate solution was to create an oval square with doric columns and travertine pillars, united with a simple entablature and crowned with a series of statues of the Saints. Despite an initial lack of appreciation by some for the new design, the colonnade succeeded in creating a visible display of elegance and grandeur which has made this square one of the most unique in the world. It also added a most basic element to the architectural environs, that of the Church's embrace of the world which Bernini himself described this way: "the church of Saint Peter's, almost as if the mother of all others, has to have its own portico which demonstrates precisely its welcome with open arms". Following a four-month pilot project, in 2009 a complex restoration project of this grandiose structure began. The work has taken place in sections (the same technique used by Bernini himself) in order to reduce the impact on visiting pilgrims and tourists. The marble is being treated and cleaned to return to their original splendor not only the 284 columns, but also the 140 statues of the Saints above. With this extraordinary postal emission, the Philatelic Office wishes to offer its own contribution to the restoration project, also with the participation of collectors and all those who love art and culture.

**The philatelic certificate will be available in two different versions: one bearing "Officium Philatelicum et Nomismaticum" and the other one to be personalized with the full name of the person participating in the restoration.**

#### TECHNICAL DATA

Number of values: 2  
Face values: € 10.00 - 10.00  
Stamp format: 29 x 35 mm  
Perforation: 13 ¾ x 13 ¾  
Leaflet size: 210 x 148 mm  
Printing process: offset  
Printer: Cartor (France)  
Price of the leaflet: Euro 20.00  
Max. total printing: 150,000 complete series